

Direkteur:
Soetan Amir Hamzah
Rivierstraat No. 14
Taroetoeng
Telegram adres:
BERGERAK
Penerbit:
"Persaudaraan Batak"

Diterbitkan 1 setengah lembar.

Diterbitkan sekali seminggo tiap2 hari DJOEMA'AT — Ditjetak pada Silindoeng Drukkerij. — Isinya diloeare tangan pentjetak

BATAK BERGERAK

Le Redacteur: B. Sihombing

Verantw. Redacteur: Batara Soboe

Redacteur: A. Loemban Tobing

Medewerker tevens Colporteur:

Justin Sihombing

Harga langganan 60 ct. seboelan.

Advertentie:

30 cent seregel kolom.

Berlangganan boleh berdama...

MAKNA HARGA POLITIK

Jang dikatakan "Politik" itoe, ialah keahlian berfikir dan bekerdjamentjapai "toedjoean".

PENOELIS X dalam BB jbl, membangoeni pendoedoek Bataklanden, jang selama ini ta' nampak ada mempoenja koem-poolan politik, sebagaimana mes-tinja ada pada setiap bangsa menggenggam kemadjoean. Djadi seolah-olah pendoedoek Bataklanden boekanna orang jang ahli berpikir. Ini terserah bagi poeta-boemina, baik dan penting di-perhatikan sereean X tsb.

Sebetoelnya, bagi orang dan bangsa yg soedah madjoe, meng gelikan rasanja, bila terdengar padanja adjakan kata "soepaja berpolitik", sebab mereka dari se mendjak nenek mojangnya soedah berpolitik, hidoe senang didalam [dari] politikna. Sedang an taro orang dan bangsa yg beloem tahoe mementingkan harga dan goenanja politik, yg hidoe tidak berpolitik, termasoek pada golo ngan orang dan bangsa jang ma sih bodoh dan biadab, sekoe-rang-koerangnya baroe sebagai anak2 hidau dipemandanganja bangsa yg soedah berpolitik.

Poeta boemi Bataklanden, be loem berpolitik, en toch soedah ada orangnya meanggap bangsa ini moelai madjoe, seperti "katak dibawah tempoeroeng", hanja da ri sebab baroe ada seroepa oem pama monjet tg dipentiloni? Men dengar dan memikirkan hal ini tak ada perlorena berketjil hati, sebab djamaknjalah sifat orang dan bangsa semoea berasal hidau, tg kemoedian akan matang djoega namoen orangnya insjaf menjadari hidoejnja.

Setiap orang jang terboeka ma ta hatinja, dapat mengetahoei dan melihat, sedemikian rendah dera radjatnja jang diseboet masih masoek golongan orang hoetan (primitif), atas sesoeatoe bangsa tg beloem hidoe berpolitik, beloem ahli berpikir, ta' ada per satoean oesahanja menoentoet keberesan keperloeon penghidoe pan bangsanja, keperloeon bersa ma tg bererti masoek kepentingannya sendiri; maka seorang2 poen bersama bangsanja tinggal terhitoeng bangsa dibawah, tg orang seboet klas kambing.

Biarpoen ada seorang2 diantara ranja meanggap dirinjia soedah terpelajar, ta' oeroeng merknja (deradjatnja) tinggal bangsa klas kambing djoega dipemandangan bangsa tg soedah madjoe (international), selama bangsanja itoe beloem berpolitik. Dengan tiada politik, kemadjoean bangsa tiada terpeloh, ta' dapat "doedoek sama rendah—berdiri sama ting gi" dengan bangsa2 jang soedah berpolitik (madjoe).

Ini sebabnya, maka sesoeatoe orang jang soedah boeka mata (terpelajar), wajib meoesahakan kebanggaan politik bangsa nya. Tetapi tidak semoeanja tg terpelajar itoe beloem terpelajar tg maoe mempergoenakan pela djarannja sebagaimana mestinya. Orang tg maoe hidoe kenjang sendiri dan lain orang koeroes

kering, perboeatannja bertenta-nan sekali pada agama, berten-tangan dengan erti dan oedjoed boeat memadjoekan pendoedoek dan negeri, dll.

Apa sebabnya selama ini ta' ada party politik di Bataklanden, ta' lain, ta' boekan, hanja dari sebab pengaroej tg orang seboet "politik haloes", tg sesoenggoeh nya politik kasar di zaman modern ini, politik onmenschelijka la pendeta Djerman, jang ta' oesah poen diseboet orang soedah tahoe. Dan matjam politik tg me-rem politik itoelah tg selo mengkaloetkan doenia, ja'ni tg satoe maoe lebih dari tg lain.

Djadi boekanna karena pen-doedoek terlaloe bodoh atau bi-adab, hanjalah dari sebab ada djoega pendjahat politik, tg achir kelaknja akan menganggoeng djoega akibat perboeatannja, jaitoe orang2 tg soeka maoe tinggal se nang sendiri dan orang2 kantil jg maoe makan pisang bekobak.

Tiap2 manoesia dan bangsa perloe berpolitik, berdoang men-djaga meatoer penghidoepannja, seroepa perlorena dengan menda pat sinar matahari, sedemikian harga nilajannja berpolitik, terlebih-lebih mendjaga dorongan politik asing.

Demikian bila diantara kita soedah mementingkan politik itoe dan ingin akan kemadjoeannja bangsa Batak, wajib menoentoet djoek meadji menentoet pen-doedoek berpolitik, dibangoenkna serta memoepoeknja, diperkenal kan betoel2 goenanja agar pen-doedoek semakin insjaf mengeta hoi hak dan keperloeannja, dian gan terkena pada pepatah "ka-re-na ta' kenal maka ta' sajang".

Dan tentoe bila pendoedoek soedah oemoem mengetahoei makna [erti] dan oedjoed toedjoe an dari sesoeatoe party politik, ja'ni bererti sebagai polisi pen-djaganja, siasat dan alat tg se baikbaiknya mendjaga aliran penghidoepannja beserta bangsanja bersama, memahirkan pikiran dan oesahanja atas sesoeatoe mak-soedah toedjoean dengan ilmu pe netahoean (wetenschappelijk dan kunst), membaikkan langkah dan tindakan mentjapei keperloeon, sebab dengan politike partyleh dapat memadeo persoeatoe fiki ran dan pengetahoean serta siasat dan tenaga djadi sendjata tg koeat dan tadjam, jang sewaktoe2 baik terpakai menoeroet perloe nja.

Oesaha perkoempolan politik jang baik tidak terlarang, malah diperlindoengi dengan wet nege ri. Politik ialah pakaian dan per hiasan serta sebagai alat sendja ta bagi orang dan bangsa jang tjeridik pandai, alat jang gemilang membaloet segala perboea tan tindakan hidoe, dan oesaha (pendirian) dari pendoedoek tg tidak berpolitik, keadaanja ham bar seperti goelai jang tidak ber garan, bahkan sebagai satoe bay jang bisoe.

Party politik jang baik dari se oeatoe pendoedoek, tentoe sa-dja dengan ichtiar mentjari kebaikan dan kemadjoean, boeat ke perloeon bersama, mempertinggi deradjat bangsa dgn menoentoet soember penghidoepan tg teratoer, mendjaga kebaikan aliran masja rat dan seteroesnja.

Sedemikian moerni gemilang toedjoean dan oesaha jang pa-toet ada pada tiap2 pendoedoek dan bangsa, sebab kedjajaan [ke

moeliaan] itoe hanja dapat ditja-pai dengan soeatoe djalan oe-moém sadja, ja'ni keahlian berfi-kir dan bekerdjia dengan persatoe-an siasat pengetahoean, pendoedoek wajib dengan penoentoetan jang bersatoe dalam Voks party politikna atau apapoen na manja, tetapi perloe persatoeán pikiran dan tenaga meneentoet keperloeon segalanja.

Kemadjoean deradjat bangsa itoe, tidaklah djatoh sendiri dari langit, atau djadi barang hadiah pemberian dari satoe bangsa la in, hanjalah datangnya dari hasil oesahanja setiap bangsa itoe sendiri.

KABAR BERITA.

Benoemd Assistant Resident der Bataklanden.

Telah pasti, bahwa j.m. toe-an Assistent Resident Dr.M. Brouwer Padang, diangkat mendjadi As-sistant Resident der Bataklanden

Kemaren doeloe dari Sibolga telah ditanjak dengan telegram, kapan beliau bisa berangkat datang kemari.

Orang bilang toe-an Dr. M. Bro-uwer ini, seorang jang tjakap be-kerdjia, lagi correct dan rechtvaardig akan sesoeatoe kewadi-jannja.

Tidak partijig.
Kalau ini benar, tentoe Batak landen beroentoeng.

-o-

MULO EINDEXAMEN 1941

Dr. Nommensen Mulo Taroetoeng.

Geslaagd voor Dipлома A:

Albertine Loembantobing, Be-Seng Hoat, Djisman Siagian, He-in Harahap, Jannes Samosir, Pa-ul Gerhard Marpaeng.

Geslaagd voor Dipлома C:

Apoel Samosir, Bandahara Tam-ba, Diapari Goeltom, Haarlem Simandjoentak, Hardin Loemban-tobing, Jannes Hoetasoit, Jansen Manoeroeng, Johan Siahaan, Joh-an Sianipar, Johan T Bolon, Josef Samosir, K Sinaga, Noeria Sibara-ni, Normaline Pohan, Partabas Nababan, Washington Pardede.

Geslaagd voor Dipлома B:

Ancus Siagian, Arifin Siahaan Ferdinand Sitanggang, Girrit Wiegers; Hoemala Tampoebolon, Hoemalatoea Nainggolan, James Tamboenan, Maroeli Morpaeng Maroeli Sinaga, Moeara Firman Manoeroeng, Moela Tamboenan Monang Siahaan, Oscar Simandjoentak, Osman Simandjoentak Pagar Moela Hoetapea, Partogi Hoetagaloeng, Paul Manik, Roesli Hoetabar, Sabam Samosir, Sitor Sitoemorang, Tandaradjah Simbolon, Wilmar Simorangkir, Zainal Abidin, Maroelak Hoetagaloeng.

Heresamen: 3 jongens.

Bevorderd van de 2de klas naar de 3de klas

Alfred Loembantobing, Bahar-jah Harahap, Bisker Hoetagaol, Bonar Pasariboe, Cornelius Pan-gariboean, Cornelius Radjagoek-goek, Djodjor Sitoemeang, Doe-mongoer Goelton, Fatimah Loe-bis, Firman Siboea, Frederik K Nainggolan, Hamongan Naibor-hoe, Jansen Pasariboe, Johan Sa-ragih, Siti Ajoemas Malaon, Moe-ara Siregar, Nasa, Paulina Loem-

banting, Pontas Simanoengka-lit, Siti Fatimah Poeloengan, Soetan Hoetabar, Tjoa Seng Hin, Victor Immanuel Loemban-tobing, Zainab Harahap, P Bonar Hoetagaloeng, Ali Nasoetion, Amiroel A Harahap, Antonius Hoetabar, Binsar Sianipar, Gidion Marpaeng, Hakim Loebis, Hara Sihombing, Herman Hoeta-galoeng, Hoemala Bon Tamb, Jan W van der Bijl, Johan Tam poebolon, Josef M Tamboenan, Julianus Hoetagaloeng, Kardinah Nasoetion, Lodewijk Manoeroeng, Mangaradja Sil, Maroeli Pandjai-lan, Mariring H Gal, Martha Minkhorst, Moeara Loembantobing, Oberlin Simandjoentak, Sa-oer Nainggolan, Soenggoe Tamb Sontan Soaloon, Toga H.H. Oe-roek, Toga Moelia Loembantobing.

Ada samboengan, -o-

Silindoeng Voetbalbond.

Oleh penggemar2 sport dari pendoedoek kota Taroetoeng, de-wasah ini, soedah moelai mema-deo moefakat lagi, akan memba-ngonkan kembali "Siliindeng Voetbal Bond" jang sekian lama soedah disimpan dimuseum.

Tidoernja sekian lama itoe bo-leh djadi berhoeboeng poela de-nan sebab pemindahan terrein (tanah lapangnya) jang sekarang djaoeh mendaki kegoenoeng di atas tangsi militer.

Jang paling memberatkan hati penonton disana, jalal kalau ti batiba hoedjan datang, tak ada satoe poen roemah tempat berte-doel. Lari poelang ke pasar, ten-toe basah koejeb.

Manu lagi tjape mendaki, wang keloear, pakean lagi basah!

Tetapi walau poen begitoe, se-karang kelihatan pengeroes pe ngoeroes S V B. telah mengiri-mi soerat soerat kepada sekalian anggotanja, soepaja masing2 ber-sedia2 mendjalankan kewadi-jipan-ja, sebab sedikit tempo lagi akan dilakokan pertandingan per-tandingan sebagaimana biasa.

-o-

B.V.V. Batavia 20 tahoen.

Ini minggoe telah kita terima Jubileum-nummer "Parsaoran", orgaan dari Bataksche Voetbal Vereeniging di Batavia.

Kita mengoetjapkan terima ka-sih kepada pemimpin2 B V V, karena dapat mengemoedikan pe-rahoenja selama 20 tahoen ini di kota Betawi. Meskipun per koempoelan ini mementingkan djoeroesan pergerakan badan (sport), besar djoegalalah artinya bagi masjarakat Batak.

Slamati!

-o-

TANAH ALAS SÉPER-

TI TANAH AMERIKA?

Sedjak tahoen 1920 soedah ada doea tiga orang bangsa Ba-tak ke Tanah Alas (Atjeh) Kota Tjane. Dari merekalah ketahoean bahwa Tanah Alas amat soeboer serta amat datar, baik oentoek persawahan. Penghoeni jang asli jalal orang2 Alas tg memelok agama Islam. Dahoeloe, mereka ada koerang giat beroesaha.

Tentang keperloeon lain2 poen, tidak diperloekan. Jang paling ke-tjetjeran, jalal dikalangan onder-

MELAMBOENG

Document! Document!

Document dan document me-mang doea bangsa dan doea dje-nis. Document jang penting dan document jang boekan penting. Document jang moesti dipertajai dan document jang tidak dapat dihargai.

"Blauwdruk" dari Rapat Adat Negeri pada masa ini terpan-dang document boeat doea mak soed. Pertama, sebagai stamboom dari manoesia jang mendjadi mara-ja radja diseboeha negeri. Ke-doea, sebagai stamboom "hoeta2" Selakoe menggambarkan darima na seboeah kampoeng toeroen. Kampoeng mana jang terpandang iboenna, atau siapa sibenjoesoen alias stichter.

Blauwdruk seroepa itoe, bo-eat bagian pertama masing2 ang gauta ketoeroenan satoe nenek-lah djadi saksi, dapat disaksikan pergoelan sehari-hari. Tetapi blauwdruk boeat maksoed jang kedoea, boekan tidak boleh men-djadi perselisihan hebat. Sedang perselisihan itoe dapat disoedah kan dimadjelis Rapat Adat dan kepoetoesannya tertjantem dibla udruk tadi.

Kesimpelan ini digambarkan oleh sipgoeroes, boekan dgn tekenpotlood, hanja dengan potlood biasa; agaknya bisa gaib se mentara ditioep angin.

Document seroepa ini soedah menimboelkan kekoeatiran pada seorang KK jang bersangkoetan, sehingga ia terpaksa memadjo-kan dakwa, sebab tertjantem orang lain sebagai stichter dari kampoeng jang dikepalainja. Ta-oetae blauwdruk tadi mendjelma sebagai asalnya, dan disidang Ra-pat orang sesalkan kepada kepa-la kampoeng tadi: "Mengapa ia mendakwa, sedang blauwdruk menjatakan diahalah stichter.

... Dan ?

-o-

wijs.

Pada tahoen 1924 makin dike-tahoei oleh pendoedoek tanah Batak, bahwa tanah Alas amat loeas serta Radja tg disana soe ka menerima barang siapa jang maое pindah kesana asalkan ada soerat pindah jang njata.

Dalam tempo 17 tahoen sadja (1924-1941) bangsa Batak soe-dah mendapat record dalam ka-langan peroesaahan persawahan. Djoega mempoenja kampoeng jang terbesar disana jang mempoenja 150 roemah tangga, misalnya kam poeng Panosan

Moela2, tanah itoe dapat dibe-li dengan harga tg moerah dari org2 Alas serta tg membelinya ber-hak penoeh atas tanah tg dibelinja. Tetapi kini, soedah mengheran-kan, Tanah2 jang dibeli orang Toba dari orang2 Alas, tidak di soekai Radja-radja disana tegas nja tidak maoe menerima jang 10 pct lagi, dari hasil pendjoe lan sawah.

Dari sitoe kenjataan, bahwa dewasa ini soedah tipis harapan memperoleh sawah dari orang2 Alas disana.

Toelisan ini boekanna sebagai critiek, hanja agar orang2 tg hen dah pindah ke Alas, dapat mak loem adanja.

Demikian "M. Perbaiki" toells dari sana.

-o-

KAMPOENG-VORMING

(DI BATAKLANDEN)

(III)

Perkara2 „hoeta“ jang terpaksa.

Sambil menjelidiki lebih djaoe, apa gerangan sebab2nya, maka perkara perkara hoeta begitoe timboel di Bataklanden, penelis menamai dirinya baharoe ini toean "PAUZE". Sebenarnya dia boekan berhenti atau poen pauze, malahan makin bergiat oentoek menjelidiki apa gerangan jang memaksa rajat itoe kepada perdjoeangan oentoek mengambil gelar "kampoengstichter", apa sebabnya moesti timboel perkara2 hoeta, ig sebenarnya soe dah terpandang olehnya sebagai BOM jang meremoekkan persatoean anak boemi poetera, jang tadinja soedah sebagai kaka-beradik, baik dalam adat lembaga sehari hari, maoepoen dalam agamanja.

Lebih djaoe diterangkan, bahwa pada peristiwa jang terkeomedian ini dapatlah dikata bahwa boemipoetera disini-terlebih anggauta anggauta marga radja dimasing-masing negeri, moelai-lah soedah tjerda akan seloek-beleokena Pemerentahan, sehingga soedah mengenal dirinya haja semata-mata rakjat djelata, tak mempoenjai hak mendjadi RADJA dalam ertian adatnya ig aseli, melainkan dengan kejakinan 100 pCt dia bernaeng dibawah bendera sitiga tjorak itoe bersendi kepada koeasa dan ke pada perlindoengan Keradjian, apa lagi keradjian jang telah mengakoe diri rakjatnya sebagai TEMAN senasib, sepenanggoeng an, sehidoe dan semati.

Papa peristiwa sebeloem timboelna kampoeng-vorming terpanjanglah soedah oleh generatie jang moeda: "Bhawa Adat Besruur dinegerina, tiada lain dan tidak boekan, melainkan sebagai wakil atau oetoesan atau poen sadja sebagai AGENT besar dan keti diantaranja rakjat djelata itoe dan badan Pemerentahan, dan boekan lagi radja sebagai sediakala (menoeroet adat aseli).

Maka dalam pada itoe sirakjat tadi soedah insjaf: bahwa jang akan menjadi keselamatan dan peroetoengan bagi dirinya sendiri dan bagi diri ketoeroenannya ke moedian hari, boekanlah pangkat "haradjon". Akan tetapi bila dia sanggoep mengoempelkan harta jang beroepa wang, harta beroepa "tanah", harta beroepa pengetahoean [onderwijs] ja'ni bila ia mampoe menjekolah kan anak2nya terlebih kepada sekolah2 jang terdiri oleh keradjian tempatnya bernaeng itoe, ini lah jang menjadi dasar hipoep nya, inilah jang menjadi angan2nya siang dan malam.

B r a v o ! G o e d z o !
Sehingga seorang Wali Neneri [Gouverneur Generaal] menamai Bataklanden, satoe daerah jang ve elbelo o v e n d gewest karenanja.

Akan tetapi berapa sedihlah hati kita, ja, terlaloe sedih sekali, bila soedah memperhatikan keadaan sekarang, karena sepak terjangnya "kampoeng-vorming" jang toeroet pemandangan oemoem soedah membangoenkkan kembali penjakti "haradjon", si fat mahoë radja sebagai bangsa itoe diabat 18, jang tidak dimoeki oleh abad 20 lagi.

Kenapa ?

Toch kita dipaksa oleh siapa djoega poen moesti mentjampoe ri oeroeasn kampoeng-vorming, tapi toeroetkali agaknya menjoe-roeh kita boeat mempertahankan hak "sipoengka hoeta"?

Kira-kira begitoe pertaanjaan kedua belah fehak, ja'ni fehak KE PALA KAMPOENG dan fehak Sipoengkahoeta, tetapi boekan menjadi kepala kampoeng,

Djawab fehak Kepala Kampoeng dgn ringkas:

Bila saja tak mempertahankan hak sebagai kampoengstichter dari kampoeng jang saja kepala itoe, BERDOSALAH saja terhadap dirikoe sendiri, dan berdosar terlebih "terhadap kehormatan Pemerentahan Hindia ini".

Lebih djaoe ia menerangkan poeia bagini:

"Tjöbalah toean pikir" katanja: "Pemerentahan jang memberikan Erkenning sbe sluit pada aja handa dan pada hamba sendiri mengakoe sebagai "radja" atas kampoeng kami, dan mengeroet pengertian yg algemeen dahoeloe, erkennings ini bersendi kepada hak segai "siparhoeta".

Benar ada diatara erkennings doeloe, jang boekan bersandar kepada hak "siparhoeta", akan tetapi soedah dengan teroes memboelkan perkara, antara si-poengka hoeta dan kepala kamoeng seroepa itoe.

Akan tetapi boeat melawan ke angkatan ajahanda dan keangkatan saja sendiri, sekali2 tak pernah ada sangkalan:

Djadi sekiranja poen boekan ajahanda sebagai siparhoeta, pa-toekah sekarang mengamgani kakan sadja pendawaan fehak la in?

Dengan kedjadian diatas boekanlah soedah njata, bahwa saja wadji b mempertahankan kehormatan dari pengakoe an pemerentahan itoe.

Memang ini satoe kemanoesian, dan kewajiban manoesia ! Boekan ?

Tetapi siapakah sekarang yg menanggoeng risiconja, misalnya mengganti wang medja sesoedah jang sipihak kalah dalam perkira itoe ?

Mendengarkan pertaanjaan ini, kepala kampoeng tadi bertjoejtjaran air mata, laloe menjahoet: Boekan siapa, boekan pemerentahan jang meangkat ajahanda itoe jang menanggoeng, akan tetapi saja sendirilah. Oleh karena perripe.

kara ini saja bertambah miskin, semiskin2nya, boleh dikata teran tjamah roemah tangga dgn kela paran. Lebih djaoe saja berpikir katanja, bahwa kemiskinan saja dari tadinja ialah karena soedah berkorban kepada KEHORMATAN BESLUIT itoe, sehingga soedah dalam kira2 30 tahoen medjadi KK zonder oe-peh zonder gadji tetapi pengaban hari — hari jang dipergoenakan boeat itoe, tidak dapat dikira lagi. Sekarang terpaks a poela lagi mengborbankan keadaan yg terkemoedian (laatste oortje) boeat membela kehormatan besluit itoe. Jah, Allah, Toehankoe Rabbi ! Kira2 demikian kesoedahan pembitjaraan, kita terharoe, tak dapat mengira-ngiranja.

Apa poela kata dari fehak jg boekan kepala kampoeng.
"Dari tadinja saja ketahoei, bahwa hoeta jg kami diami memang terdiri oleh nenek (ajahanda). Dalam pada itoe koeketohoei poela, bahwa satoe hoeta, boekan siapa jg empoena, ringkasna: NA MANGOLOE (jang hidoej) dan jg bertempat disitoe, jalah sipoenja hoeta. Dikampoeng saja sendiri terpandanglah dalam bathinkoe, bahwa sipoenja hoeta itoe, jalah Boroe (marga boroe) jg empoena, sebab mereka kalah sekarang disana jg mempoenjai gedong2. Bila soedah patoet dinamai "roemah" tempat saja sekarang berhoeni, soedah lebih dari patoet dinamai tempat margaboree itoe "GEDONG". Itoe lah sebabnya maka saja katanja, kampoeng kami marga boroe jg empoena.

Dari tadinja soedah dengan senang hati saja tinggal sebagai rakjat djelata, Sebab memang hak saja sebagai stichter atas hoeta itoe-toeroet kejakinan saja tak akan diroebokkan oleh setiap kertas (besluit) dari fehak lain. Dari selamaanja perhoeboengan kami dengan KK adalah baik. Dia mengerti zonder saja atau zonder fehak saja, dia boekan terpandang radja dalam hoeta itoe. Saja poen demikian: zonder fehakna KK itoe, terpandanglah saja tidak ada obahnja dari parripe.

M. U. L. O.

DISIBOLGA

Atas kehaoesai pendoedoek Sibolga dan Tapanoeli oemoenja, **H. Ch. B. Sibolga** memboeka satoe lagi pergoe roean di kota Sibolga jang mempoenjai le er plan:

1. M. U. L. O.

Pengadjaran menjeroepai M. U. L. O. Gouvernement, dengan lekas di oesahakan soepaja pergoeroean itoe, dapat dierkend oleh Pemerintah.

Moerid2 yg akan diterima tjoema jang sama tingkatnya dengan HIS baek jang dari sekolah Gouvernement dan Particuler. Pada permoelaan Cursus jang akan datang Augustus 1941, diterima tjoema boeat V o o r k l a s . Se deng pembajaran soedah ditetapkan menoeroet;

- a. Entreegeld (oeang masoek) f 10-
- b. Oeang sekolah tiap boelan f 5-
- c. Oeang boekoe leermid. g eldf 1-

2. H. I. S. AFDEELING DAN SCHAKEL AFDEELING

Menerima moerid boeat klas 1 dan 2. Sedang atoeran measoekkannya ialah;

- | | |
|------------------------------|-------------------|
| a. Entreegeld (oeang masoek) | f 2,75 |
| b. Oeang sekolah tiap boelan | f 1,50 tot f 2,50 |

Cursus dimoelai dari tgl 1 Aug. 1941.

3. MENTJARI BEBERAPA GOEROE

Ditjari dengan lekas, beberapa goeroe2 boeat mengadjar pada pergoeroean H Ch B Sibolga dikehendaki dari jang soedah berdiploma: Hoofd-Akte, H I K, K S, atau jg sama dengan itoe. Gadji diberikan setjooekoepnia. Soerat2 boeat melamar pekerjaan tjoema diadreskan kepada Bestuur P. H. Ch. B. Sibolga. Dan segala permintaan boeat itoe, haroes disampaikan sebeloem tgl 15 Juli 1941.

Dari itoe lekas ambil perhoeboengan kepada Bestuur P. H. Ch. B. di Sibolga, baikpoen boeat memasoekkan moerid2 atau meminta pekerjaan soepaja djangan sampai kehabisan tempat.

Het Bestuur der H. Ch. B. Sibolga.

Koendjoengilah Toko Besi

Passerstraat No. 9 - 10.

TAROETOENG.

T jet dan Topoengtjet Roepa-roepa boeat Zink dan Roemah O deon Plaat dan Gramafcon, Oekoelele (Krontjong)
K ous2 Kolteer—Kamedja—Kimon—Kenop mode Baharoe
O tom Roepa2 Obeng-Oela2 boeat Sekolah dan Oekoeran

B esi Roepa2 [Yzerwaren] Bakki made in Indonesia
E ring Roepa2 perkakas Electris (Onderdelen)
S epatoe dan Solop (Sandal) jang koeat Sempor besar
I ngatlah Toean2 dan Njonja2 segala barang2 tidak bisa di seboet disini. Baek sadja datang berlanggan pada TOKO BESI.

Menoenggoe dengan hormat,
De Beheerde

ST. ANANIAS SINAGA EN ZOON

Menoeroet pergaoelan tadi, kami sama-sama memelihara kehor matan "haradjon" itoe. Misalnya sama-sama memberikan sawah "parriean" kepada anak ripe, sama-sama memeringkan kesela matan hoeta enz. enz.

Tetapi sekarang mendorong sa toe pertaanjaan: SIAPA SEBENAR NJA, siparhoeta?

Memang soedah galib KK ta di seperti boekan ia KK kalau ia tidak mempertahankan oentoek mendjaga pangkatnya. Dalam pa da itoe saja soedah disingkirkan dari hak tadi. Dan bila saja tidak pertahankan, memang saja BERDOSA KEPADA SOEMANGAT NENEK SAJA!

Mengamin sadja begitoe, rasa tidak tahan, apalagi dengan mengegenang boekti-boektinja, jang saja pandang "djari2" dari ajahanda jang memberikan sawah sa wah parriean itoe enz masih setiap hari, setiap masoek kekam poen tetapi terlihat.

Seandainya ada hak saja menarik semoea pemberian ajahanda sebagai "radjahoeta" katanja poela, "kepada parriepa itoe, wa laupoen mereka masih tinggal di kampoeng kami, tak perdoeli mempertahankan hak sebagai kampoengstichter. Ini tidak bisa Soenggoe tak dapat didiamkan. Akan dibiarkan tinggal sebagai karemare doeloe kami terpandang oleh majarakat sama2 radja hoeta, moestahil. Tetapi namoena ja tetap merasa pertaanjaan itoe sebagai satoe bom, bahkan poen djawaban dirapat adat negeri, jg mengatakan: KK itoe sebagai stichter, dan jang lain tidak.

Sedjenis dengan diatas:

Menjamboeng lagi keterangan tadi; begini:

Dari moela2 sekali Pemerintah meangkat K. kampoeng, katanja, soedahlah ada perdamaiantia antara ajah (nenek) anda dengan fehak KK itoe. ja'ni menoeroet keadaan dahoeloe. Sebab sesoedah diangkat ajahanda KK se karang mendjadi kepala di kampoeng kami, ajah (nenek) anda bertindak melawannja. Akan tetapi diambilah perdamaiantia oleh Djaihoetan dan Toean Pendeta, d i a n g k a t n j a l a h a j a h anda menjadi SINTOEA sopaja bebas dari rodi dan diboedjoeknia ajahanda itoe, dengau mengatakan lagi, bahwa HASINTOEA-ON lebih moelia dari Kepala Kampoeng, toch hoeta itoe tinggal kamoe poenja hoeta. Djalan ini diterima oleh ajahanda, sebab adalah benarnya nasehat tadi, tidak memikirkan jg ada nanti satoe hak jg merampus hak sipoenja dari padanja.

Kesabaran seroepa itoe tidak akan bisa saja pegang sekarang lantaran oeroesan vorming kampoeng itoe, sebab dengan pembagan vorming itoe, maka kampoeng saja itoe akan dipisah dari "partoeboe" saja jg terdekat.

Samboengan nanti lain minggoe.

DITJARI.

3 ORANG JANG BERDIPLOMA K. S.

Gadj menoeroet B. B. L.
1938

Permintaan diadreskan kepada

Het Hoofd
van het Westers Lager
Onderwijs

wig v. h. PAHAEFONDS U. A.

SAROELLA

Onderwijs di Bataklanden.

Peringatan.

Dengan membalja pekabaran jang semakin ramei kemoedian ini, bertambahnya sekolah-an-sekoahan particulier di Bataklanden (Tapanoelt) selain dari His dan Schakel, meningkat djoega timboel: Mulo, Kweekschool dan Handelscursus.

Dengan lebih doeloe merasa sjoekoe atas kegiatan-kegiatan itoe, berkoet tertarik pikiran pe noelis memberikan peringatan.

Rasanya ta oesah diterangkan lagi, kegoenaan dan perlengkaan pertambahan-pertambahan sekolah itoe di daerah ini, djoega sebab soember moeridnya boeat itoe dipandang dapat mentjoekek p.

Pada tahoen2 doeloe, memang Mulo jang ada di Tapanoelt se-roepa kelebihan moerid dan menangguk ke lain, gewest seperti ke Medan. Memperhatikannya Timboel pikiran dari pihak particulier kemoedian ini boeat mendirikan kannja, sebagai serentak bangoenja di Taroetoeng oleh Westersch Instituut di Siboga oleh H Ch B dan di Pd Sidempoean oleh Moehammadyah.

Satoe-satoenja Kweekschool di Tapanoeli baroe setahoen setelah didirikan oleh H Ch B di Taroetoeng, dibandjiri moerid sehingga diadakan examen menjaring. Memperhatikan banjknja candaat moerid itoe roepaan maka timboel ingatan dari fthak Westersch Instituut Taroetoeng akan mendirikan Kweekschool poela di Taroetoeng. Dan H Ch B di samping Kweekschoollja berse-dia poela mendirikan Handelscursus dan oleh Moehammadyah Pd Sidempoean mendirikan Kweek-schoolin ja djoega.

Tindakan jang ramal dan ter pandang tjeput itoe dijadi perha-nan loear bisa bagi pendo-deok dan penoelis, tentoe sadja perhatian baik, boeat menoeloeng seberapa bisa, dengan nasehat dan perboeanan toeroet memoe poekna.

Mendirikan Mulo, Kweek-school dan Handelschool, penambah jang soedah ada dan memoelai jang baroe, memang te-rrasa sangat perlengkaan disini. La-in dari memikirkan mengoerangi keluaran wang dari pendoedeok Tapanoeli, sebab lebih besar bi-ajana anak2 kita pergi melan djoetkan peladjarannja ke lain gewest, besar djoega ertinja me-

njokong bagi orang jang koe-rang mampoe, disini dapat me-njekolahkan anakna bila sekolah jang dilihendaki itoe dengan ba-ikna berada dekatna.

Tetapi balk kita kembali ber-pikir sebentar disamping keso-kaan hati tadi. Apakah segenap pihak particulier kita pendiri2 itoe dirasa soedah berkesanggoe pan boeat memelihara sekolah-an sekolah jang dimaksudkan itoe? Ini masih diragoekan oleh pendoedeok.

Dengan toelisan ini, penoelis poen sangat mengharapkan per-hati-an sepenehnya dari pendiri-pendiri sekolah itoe, bila mereka koerang bersoengoech2 mengoat kan dasar tindakannya, persedia-an dalam mendjaga matreel dan moreel, seperti persediaan roemah sekolah jang berpadanan, alat peladjaran boeat itoe, pen-tjoekepan goeroe2 (leskracht) serta persediaan wang sebab te-ritoeng besar onkost2 jang per-loe boeat itoe, bila serba koe-rang kelak . . . alamat pekerja-an itoe menjesakan mengoerang kan keperijayaan dan meroegikan wang pendoedeok.

Peringatan ini sengadja dida-hoelookan, sebeloem hoedjan se dia pajoeng. Boleh djadi pada permoelaan mendirikannya moe-dah dipandang, sebeloem dipli-koel dan dirasai, dalam sesoae-toe oesaha tidak selamanja lebih soekar mendirikan dat! memo-epekenja, sedang tindakan jang ter-ialoe tjeput biasanya mengandoeng risiko, lagi masa ini zaman cri-sis, zaman mahal wang, mahal boekoe boekoe peladjaran, dan boekoe boekoe mahal dapat eerkracht (goeroe goeroe) sebab berbetoelan poela diwaktoe ini Gobernenem poen bertindak membokaa sekolah2 dan zaman terboeka boeat lapangan intellect dalam berbagai ragam pekerjaan.

Ini semoeanja dijadi peringatan sedang pendirian sekolah-an par-ticulier kita hanja mengharabkan dari wang sekolah sadja, wang sekolah jang dimoerahkan pembiarannya soepaja mendapat moerid, pendirian jang selamanja ter-dengar serba kekoerangan, djoet-sahakan djoega matimatian kare-na perloe oentoek bangsa. Penoelis toeroet mengharap ke-ridiaan kaoem Goeroe2 jang tjin-takan kemadjoeannja sekolah-an

di negeri ini, memperhatikan ke-koerangan dan keblimbangan ini, dgn meingat keperloean bangsa, bertambah banjak kirana kaoem goeroe kita yg soedi menjedikan ertinja boeat mengokohkan pen-dirian sekolah2 particulier kita, agar pendoedeok djang meng-oepat kelak.

Marilah kita sokong kemaoean dan tjita2 jang baik dari pendiri-pendiri sekolah itoe, oentoek bangsa dan tanah air, bagi kese-lamatan dan kemadjoeannja ne-geri ini!

(Ada lagi)

PELADJAR2 DARI KL. 7 H.I.S. SIGOMPOELON TA- ROETOENG

Toean A. v. d. Biji, Goeroe kepala H I S Sigompoelon me-nagarkan kepada kita:

Dengan verklaring ke H. B. S. Hamonangan H. Djoeleoe Dengan verklaring ke klas I Mulo:

Hoemala Johan L Tobing.

Saoet Mangala L Tobing.

Saoer Dongan Sima-noengkait.

Soaloen L Tobing.

Pangoeloe Panggabean.

Antarmaoeli Sianioeri.

Jansen L Tobing.

Noeria Goetom.

Robert H. Barat.

Dengan verklaring ke voorklas MULO:

Arsenius L. Tobing.

Gotfried Silalahi.

Manginar Sihombing.

Laria L Tobing.

Firman Sibarani.

Victor L Tobing.

Dameria Ht. Galoeng.

Pandapotan na oeli.

Mian.

Menang examen ke klas I MULO:

Amir H. Pea.

Martin Tamboen.

Ke Kweekschool (H. I. K.)

Romulius Harlandja.

Ke Eur. Ambachtschool:

Binsar Nainggolan.

Alfred Panggabean.

Ke verplegerscursus:

Frits Hoeta Barat.

-o-

Perkelahian di Negeri Hoeta Oeroek (Sipoholen)

Pada minggo jang lewat, se-orang doebalang dari Toeangkoe Kepala Negeri van Hoeta Oeroek, telah mengadoekan kepada engkoe djoeroetoeis dari Toeangkoe Kepala Negeri sendiri, tentang perkelahian ramal jang ter-djadi di Hoetagoeroer, negeri Sipoholen. Selandjoenja, ia me-ngadjak soepaja engkoe djoeroe toelis ikoet mempersaksikanja dan menjetop perkelahian itoe.

Tetapi, sesoedah djoeroetoeis tiba disana, dengan tidak disang-kanja, ia mendapat tampanan2 hebat dari orang2 yg berkelelahi ter-seboet, poen doebalangnya sendiri tidak ketinggalan memoekoel si djoeroetoeis, sehingga terpaksa mendapat rawatan dokter dalam Zendings hospitaal Taroetoeng.

Apa sebabnya, terjadi perke-lahian ramal dan yg soelit ini ma-sih dalam pemeriksaan politie.

-o-

Goeroe Sekolah men- jadi Ass-Demang.

Toean Soetardjo telah mema-djoekan pertanjakan dalam Volksraad tentang seorang bernama Bachtilar gelar Soetan Pado jang diangkat dari pekerjaan goeroe sekolah menjadi assistant demang dalam bestuurdienst Indo-nesia di Sumatra's Oetara. Karena diantara bestuursambaren ter-dapat jang tjakap dan antaranja ada jang dengan diploma Mos-v.a, pengangkatan ini aneh dan menimboelkan keheranan dalam kalangan corps ambienaren.

Pemerintah mendjawab, bahwa boeat angkatan goeroe dijadi ke-pala onderdistrict jang ongedi-

HANDELSCURUS

(Opleiding Handelspraktijk)

2 THOEN.

Pergoeroean ini mendidik pemoeda kita dalam ilmoe dagang [Handelswetenschappen]. Mereka yg soe dah loeloes dari pergoeroean ini dengan penoeh kepertaja-an sanggoep berdiri sendiri dalam perdagangan, atau menjadi boekhouder, handelscorrespondent, atau menjadi em-ploye pada kantor2 Dagang dan Bank.

Pela djaran:

Nederlandsch, Engelsch, Maleisch, Ned. Handels, Eng. Handels-, dan Mal. Handels-correspondentie, statistiek, staatsin-richting, verkoop-kunde, Typen, stenographie, Boekhouden, Handelsrekenen, Handelskennis en recht, Handelsaardrijks-kunde, kostenleer, Reclame en etalage-kunst.

Pergoeroean ini berarti meneloeng poetra dan poetri kita djang sampai semoeanja memasoeki barisan penganggoer.

Moerid2 jang diterima hanjalah jang soedah loeloes dari sekolah2 H. I. S. Schakelschool dan lain2 jang seroepa deradjatnya.

Wang sekolah f3,50 Wang boekoe f1. Entreegeld f7,50

Cursus dimoelai dari tanggal 1 Aug. 1941

SEKOLAH GOEROE

(KWEKSCHOOL 4 TAHUN)

Berhoeboeng dengan madjoenja pergoeroean2 sekolah rendah pada masa ini, maka goeroe goeroe selamanja kekoerangan.

Oleh sebab itoe, masoekkanlah anak Toean dalam pergoe-roean kita, yg sanggoep nanti menjadi goeroe pada sekolah2 H. I. S. Schakel dan lain2.

Djoega, perloe diterangkan: Moerid2 jang tammat dari K. S. H Ch B, tempatnya teroes tjoek boeat H. Ch B. oentoek menjadi goeroe, sebab: P. H. Ch. B. poenja sekolah, masih kekoerangan goeroe 200 orang lagi.

Maka didalam 5 tahoen bertoeroet2 moerid2 jang tammat dari kita poenja K S, dengan langsoeng ada tempat boeat djadi goeroe, sedang gadjinja dihitung menoeroet atoeraan Gouvernement.

Moerid2 jang diterima hanjalah jang soedah tammat dari sekolah sekolah rendah jang sama deradjatnya dengan H. I. S. Wang sekolah f5 Wang boekoe f1. Entreegeld f10.

Moerid2 jang hendak masoek boeat ini tahoen boeat K S dan Handelscursus, akan menempoeh Examen oedjian di gedong P. H Ch B. Taroetoeng pada tgl: 28-29 Juli 1941 a.d.

Cursus moelai pada tanggal 1 Aug. 1941

Segala soerat2 yg berkeperloean dengan itoe, hanja dia-dreskan kepada:

BESTUUR H. CH. B. TAROETOENG.

SPOED ADVERTENTIE

1. Ditjari dengan lekas seorang goeroe yg berdiploma H. I. K. boeat mengadjar di pergoeroean: Schakel school

"Sitompoel-Panggabean-Simorangkir"
(S. P. S.)

Gadji dapat diberikan dengan menjenangkan. Soerat2 boeat melamar pekerjaan diadreskan kepada Bestuur dari S. P. S. atau kepada Radja O. Panggabean Kepala-Negeri v. Sitompoel Panggabean, dan

2. Mentjari beberapa moerid boeat Kl I dan Kl II Se-dang pembajaran oeang sekolah diaoer boeat meno-roeet zamen sekarang ja'ni:

a) Entreegeld tiap2 moerid baroe f 2,75

b) Oeang sekolah tiap2 boelan f 2,50

Siapa2 jang hendak memasokkan moerid boeat nieuw cursus (Augustus 1941) lebih baik dengan lekas beroe roesan kepada goeroe Kepala sekolah ataupun kepada Bestuur dijangan samoal kehabisan tempat.

Het BESTUUR S. P. S.

plomeerd sebagai dimaksudkan diensit.

Boeat mendjalankan benoeming reglement boeat Inheemsch bestuur di Tanah Seberang bagai pemerintah, sebagaimana terlebih doeloe dalam Volksraad soedah diemoemkan (Bijl. Hand. Volksraad Zitt. '39-'40 Ond. 1. Af'd. IV St 6, Blz 34) tidak mendapat alasan karena keadaan jang ber-lainan dibagian daerah jang tsbt dan djoega berhoeboeng dgn perbedaan dalam tjaera melakoe kekoek pemerintahan.

-o-

SIBORONG2:

BAPA CONTRA ANAK.

Disebabkan oeroean harta2 benda, pada minggo jang lewat telah terjadi perkelahian antara seorang bernama Lemanoes Loem bantoroes dengan anaknya sendiri jang bernama Enos.

Perkelahian ini sedemikian he-batnya, sehingga mereka terpaksa memasok Roemah sakit di Boetar.

NILOELOEAN:

a). Angka dakdanak naoeng tammat sian Klas III-V. Sikola metmet gabe sikola toe :

"Pargoeroean Poengoean Kristen Batak" Siborongborong

Moelai masoek : 1 AUGUSTUS 1941 na ro on. Oeang sikola ganoep2 boelan f 1,50, oeang parmasoeban f 2,50.- Sigoerohonona dial: HATA INGGERIS

Tagogo be manoehor hapistaran !! Alido na bol gabe patohon behal sigoaneoet ati moese toe angka dakdanah, djala dalam toe hamadjoen!

Inganan (Internat) toe angka pardihoepta na doemao, bot do paradeonnami. Moelai sian aron on djaloennami do goar ni angka namaeng dohot los sikola i.

Angka soerat2 pangidoan labo toesi, ditongos angka pardakdanak ma toe toean2:

1. Pandita, Wilhelm Sihombing Siborong2.
2. R Petros Nababan Negeri Schrijver Siborong2
3. R Hendrik Nababan K. Kampoeng Sitabo2

b). Doe goeroe naoeng hea mangadjari di sikola Inggeris. Djala naoeng marsikola siaa Singapore Diplo-ma JUNIOR manang SENIOR. Angka namaeng mangido oelaon i, di Ingot ma asa manongoshon rap dohot soerat pangidoanna :

- a). Salinan ni Diploma manang Verklaring.
- b). Sadia bol tardjalosa gadji ganoep boelan,

Soerat2 pangidoan diadreshon ma toe Bestuur nl P. K. B. Siborong2 pla toean Pandita Wilhelm Sihombing Siborongborong.

Pangoeroes ni P. K. B. Siborongborong

Pasar Malam

12 t/m 20 JULI 1941

SIBOLGA

Mengadakan pertandingan Con cours:

1. Krontjong en Stamboel
1e prijs f50. 2e f25. 3e f10.
2. Hawaian
1e prijs f50. 2e f25. 3e f10.
3. Gamboes
1e prijs f30. 2e f15. 3e —
4. Zang (gemengdekoor)
1e prijs f20. 2e f10. 3e —

Ongkos lain2 tidak ditanggoeng.
Permintaan selaatlaatnya tanggal
1 JULI 1941.

5. Njanji, spesial boeat keramajen.

Soorat-menjoerat:

S. SITOMPOEL
SIBOLGA

Moelai 1 Aug. 1941
DI

Padang Sidempoean,
**TAPANOELI INSTITUUT
VOOR DE HANDEL**

Sekolah dagang '3 thn
jang compleet.

- a Oentoek mendidik midden-stand Indonesia yg terpelajar
- b dan yg hendak memperoleh A-diploma Boekhouder ke perloean dijadi administratif personeel dikanter2. Boekoe boekoe dipindjamkan sekoalah dengan pertjoema.

Mintalah programma pada:
BAROEMOEN HOTEL
WILHELMINA STRAAT
P. SIDEMPOEAN

Sambil berhemat,
oesaha kaoem iboe madjoe.
PENTING !

Spesial boeat daoen rokok
terlebih diwakoe zaman malaise.

Iasplah DAOEN-GAMBIR ke loear dari Si andora nandor Dolok Martimbang Taroe teeng. Daoenna sangat tipis ampir seroepa bagaikan Kertas rokok dan djoega tidak mendatang kan Batoek.

Lekas atoer pesanan kepada toean:

Hennieck Sihombing
Sibogaweg No. 48 Taroetoeng.
Menoenggoe dengan hormat!

BOA-BOA +

Dibagasan arsak ni roha pina botehon toe hamoe angka tondong, ale-ale dohot na toemanda hami, ia ina na hinaholongan ni rohanami :

Katherina Mary Maneiliang
noenga dialap Debata toe lamboengna; i ma di borngin ni ari 6-6-1941. Sonang do ibana borhat laho toemopt Amai.

Hamí na tiainggalhonna
fam, A. M. L. Tobing
Bat.-C. 6-6-1941

DI BOTO HAMOE DO ?

Ia sahit BAWAZIR manang AAMBEIEN, i do naginoaran na SAHIT RODJAN. Mansai djourboet do sahit i toe porngoloeon.

RODJAN i, songon daging na toeboe do i diharoearan ni na pinangan (santabi).

Halak na hona sahit RODJAN ndang hea marnasonang sale leng di ngoloena, tarlobi ditingki laho toe WC mansai hanit sitoeoe ala pir do na naeng haroeari, pola do tahe ingkon mar moedar. Godang halak na mandok sahit „Berak Darah“ manang baro boeni i, hape ndang.

Molo tingki toe WC sipala do haroe „djoebuer“ (songon djoehoe na martamba). Alai molo so haroe i hilalaon ma so ngeon na magoerbak. Godang dope tanda2 na asing songon: Ga tal ditopi ni haroearan i, sipata songon monmon gedergeder, marbalga siroebeong songon na masoek angin, bohi bane2, ndang sonang pangkilalaan.

Sipata olo 2 manang 3 hall laho toe WC. Djala pola mardjomdjom dibagasan kakoes i

Djala molo se laho toe WC menegal moese do haoet hipasor, al gabe songon i do dibagasan boetoeha, djadi toe boe moese ma ragam2 ni sahit na imbaroe, songon: Tok ni oeloe dirringin holtholi, baro boeni din

Asa toeng sipanegal do sahit RODJAN i toe porngoloeon. Alai oenang pola biar roha ni manang ise na hona sa hit sisongon i, al boi do oebatannami sahit RODJAN. djala ingkon maloem dibagasan manang piga ari, ndang pola di Operatie

Halak na doeng hoeoebat hami, nilebon do soerat ha torangan mandok na so dijadi manombo be sahit i. Tar so ngeon soerat dijaminan do i.

Asing stan sahit RODJAN, noenga doeng hoepamaloem hami sahit: Baro, Hosa na pondjot, boetoeha magoerbak, sa hit gontog, ringring (Rheumatische)- astma (pondjot hosa), Magoetaha moedar. Ndang morgogo. Doeng i angka ala ni oelaon harorongan pe boi do maloem hoebahan hami. Boti moese angka sahit2: Tok ni oeloe. Malaria dohot angka na gatal-gatal.

Boro boro na so hot haroro ni boelanna bol do pinatoe re, songon i moese molo adong nasega dilis ni stoebonn angka ina. Laos so rade do:

Oebat ni ina na ringkot roba asa mardakdanak.

Oebat ni ina na doeng dengan pamataning asa dengan tinggi sorang poso-poso.

Oebat ni ina na baroe hipas asa moelak gogona moese; SPHERMATORIA manang SAHIT DJIRIAN,

Ndang binoto aha goar ni sahit i dihata Batak. Alai sahit na roa do i. Sahit I marbingkas do ala ditingki haposoon ma djotdjothoe ndang boi mangaradjai dirina, tarlobi ala malo mohoe rohana mandjaha romans.

Tanda2 ni sahit sisongon i mangihuethon hatorangan ni t B. Bagan thabb Specialis „Djirian“: Haroe bontar tingki mangambolongkon aek ni inoem, oeloe sal tok modom ndang sonang djotdjot marnipl mangoelah harorongan roha ndang sonang boetoeha tarbalga ndang roha mangan mondohn dok malas d l l.

Sahit sisongon i (sahit Djirian) noenga dapat hami oebat na djala dibagasan manang piga ari ingkon maloem. Noenga godang soerat poedjian hoedjalo hami ala mangoebat sahit sisongon i.

Hatorangan na goemandjang bol dapat molo ditongos franco arga f0.10 Angka na mangido asa tinongos oebat Rem bours ingkon djoemolo wang f2.50 Ongkos paresohon dohot arga ni oebat boi mardame.

THABIB
N. M. MUHAMED RAWAL
LUITENANSWEG № 76 MEDAN.

Ingat ! Sotoeng plit2 Adres na di gindjang i.
NB. Thabib B. BAGAN na tinggal di Padangsidermoean hian noenga moelak moese toe Medan.

Hello ! Aha do i? Ja, Batja terang !

Toean soedah pernah merasa tempat jang sehat ??
Baroe disini ketemoenja ! Mampirlah toean di Kedel Nasl Islam.

„Ahian Wasaialan“ terletak ditengah2 dan dipinggir djalan ADIAN KOTING, sebelah kanan menoedjoe Sibolga. Singgahlah sebentar goena melepaskan Dahaga. Ahian Wasaialan selo menjedaikan makanan jang panas oentoek tetamoe-tetamoe waktue siang hari dan malam. Persediaan makanan diafoto setjara Islam dan pelajan2 tersedia dari jang tertib dan sopan. Kamar mandi poen ada tersedia Persilahkan toean2 njonja2 dan entjik2 datang mampir.

Menoenggoe dengan hormat !

Mhd. IRAD SIHOMBING
gjr. MARAH HAKIM.

BE SENG HOAT
FABRIEK SABOEN
Loemban Tobingstraat No. 10 Taroetoeng

Mengeloarkan roepa2 saboen jaitoe: Saboen petak, sa boen illin saboen balok
Didjoel ketengen dan berpeti
Harga boleh berdamal
Berlanggan, menambah keontoengan.

Gokkon dohot Djooe2.

Napnorsangapan pinompar ni Sitoga Marboen.

Ginokkon dohot nidjooe hamoe dongan saboetoeha pinom par ni Sitoga Marboen, asa marria ni roha hamoe ro toe poe ngeantea di Hoeta Paoeng Marboen, toho di ari Minggoe ari 20 Juli 1941.

Poengoean sipamasaon i, i ma di garedja ni Heeria Roomsch Katoliek Hoeta Paoeng, djala moelai poekel 11 arian.

Sihataan disi i ma padjongdjong sada poengoean na mar goar „Parsadaan Sitoga Marboen“, djala toedjoeanna manga loeloe basadaan ni roha di marga i, laos pamadjoe-honsa.

Ise naeng masoek sian marga i gabe lid ni „Parsadaan Sitoga Marboen“ ingkon manggarar entree ibana f0.25 djala la os djaloona ma sada „bewijs-kaart tanda lid“ djala rade do i noeang di voorlopig Bestuur ni poengoean i.

Arop do rohanami morneang ni langka hamoe Radjaradja, pangloeaal dohot dongan ro mangadopi poengoean i.

Horas.

DOLOK SANGGOEL den 16 Jnni 1941

Ns. het voorlopig Bestuur

„P. SITOGA MARBOEN“

De Voorzitter

R. J. LOEMBANGAOL

SIMION HOETAGALOENG

MARMER FABRIEK SIBOLGA

Kami soedah beberapa tahoen memperboeat peroesahaan „MARMER MERK“ boeat spesial mengoekir dari „Letter“ dari berbagai roepa matjam Letter.

Menoenggoe pesanan toean toean dan njonja-njonja. Letter timboel, atau Letter Korek (lobang). Harga me noeroer pesanan Persilahkan t t ateer pesanan.

Taylor:

MARTHIN SIMANDJOENTAK

TAROETOENG

Tetap sedia menerima dan memboeat pakaian seperti : Jas, pentloon dan pijama.
Djoega kain2 ada sedia roepa2 jang baik boeat jas, dan pentloon dan pijama.

PASAR MALAM

DI

Sibolga.

**MOELAI TANGGAL 12 SAMPAI
20 JULI 1941.**

Dalam nja diadakan :

TENTOONSTELLINGEN: Pertanian-Ternak-Kerajinan.

PERMAINAN: Openluchtbioscoop - opera - ronggeng - da-

boes-onang2 draaimolen pentjek - circus dsb. dsb.

PERTANDINGAN: Voetbal (S. O. K-S. W. K. Tapanoeli)

tennis - badminton - boksen - bergoelet (worsteilen) lomba perahoe (lajar dan dajoeng).

CONCOURS: Krontjong - Hawaian - gamboes njanji.

STANDS: Tambola's - Restaurants.

Dalam hoofdrestaurant diadakan tempat berdangsa (dans) dan tempat muziek.

Stands tambola dilelangan tanggal 5 Juli 1941

Stands restaurant dilelangan tanggal 15 Ju-

ni 1941 djam 9 pagi

Gambar gambar dari Pasar Malam dan keterangan2 boleh dapat di kantoor2 Controleur atau Demang di Sibolga Ambillah bahagian dalam Pasar Malam.

DATANGLAH MENONTON.

HET COMITE

TOKO OBAT

J. Napitoepoeloe

Prins Hendrikstraat No. 12 Taroetoeng

Menjediakan roepa-roepa obat patent

„BATAK BERGERAK”.

LEMBAR KEDOEA.

Djiwa pemoeda kita.

IV

Inilah tekenan masjarakat sendiri. Ada poela tekenan masjarakat kolonial. Dimana2 tempat ke diaman doea atau lebih bangsa jang berlainan deradjat (satoe di atas satoe dibawah) atau „kelas nja“, misalnya di Amerika Sjarikat, (orang poeth dengan Neger) maka djiwa jang rendah deradjad atau kelas masjarakat tidak dapat toemboeh dengan normaal, melainkan merasai tekenan, ham batan, segan, takoet, bentji dan lain2. Djiwa jg tertegoen-tegoen atau terhambat2, jang kena teke nan itoe mengemoekakan sifat2 oentoek membela diri, jg separeoh sifat toendoek [abdi] jg se paroh sifat pelawan (lahir dan batin) walaupoen tabiatnya jg as li tidak begitoe. Inilah hal jang dinamakan oleh psychologie „mijieuprovocatie“ [dipaksa oleh ling koengen]. Hal ini dapat dipersak sikan pada anak2 jg dididik oleh ajah jang amat streng. Walau poen anak itoe bertabiat normaal tadinja, achirnya ia mengemoeka kan sifat pelawan [dengan dian atau lahir] atau keras kepala, atau sianah itoe djadi pak-toeroet, seperti kata mandiang dr Rivai mendjadi „kandjeng toean poenia hamba“. Inilah exogene persoonlijkheds ontwikkeling, kemadioean roh jang dipengaroe hi sangat oleh lingkoengen. Dji wa itoe memoetar, mengalih si fatnya oleh tekenan dari loear. Itoelah sebabnya, maka sifat Dji wa jang lemah lemboet dan pe noeroet itoe barobah sama sekali di West Indie,

Dilingkoengen Amerika, djaoech dari tanah air djadidahan mereka. Itoelah sebabnya orang kita jang baangoen merobah sikapnya sampai dianggap brutaal, koerang adjar, padahal djiwa itoe djoega hanja tabiatnya telah verschoven beralih, jang dibelakang dikemoe kakan, menoeroet tekenan dari loear. Pendeknya: masjarakat tja p djadidahan menimboelkan beberapa reaksi, djawaban didiwa pem oeda jg mengoesahkan toem boeh djiwa itoe. Berapa banjak orang kita jang penjegan, pema loe, mati ketakoetan, kalau ber gaoel dengan bangsa lain. Tjolah perbandingkan dengan sikap mereka waktoe onder-elkaar, waktoe berhalat menoeroet adat, waktoe menari sapoe tangan, waktoe disawah atau dipasar, waktoe beraksi dilapangan jang dikenalinja! Hilang ketakoetan, sak wasangka, was2, rasa gandil, rasa rasa takoet segan, rasa maloe dan sebagainya.

Di Amerika Sjarikat kedapatan bahwa hasil pekerjaan otak org Neger kalau dioekoer dengan tjara psychologie, ada koerang dari otak anak Amerika. Hal ini dipengaroehi oleh segan, maloe takoet, orang Neger waktoe ditest, dipreksa itoe, ma'aloemlah mereka orang kelas rendah! (ba tja Garth: Racpsychologie).

Soal2 jg saja bentangkan dia tas, beloem dipereksa orang benar, djoega dari hal2 jg menjebabkan orang Neger, anak Indonesia, dan lain2 negeri terdjadiah, begitoe lekas lajoe, koerang tegna, hilang prestatie, sesoedah mereka mendapat diploma atau titel disekolah tinggi, tak kedingaran apa2 lagi, seolah2 sesoe dah adolescentie (masah kedingaran, pantjaroba) hilang segala tenaga loear biasa, idealisme mereka. Keloch kesah marhaen, menjakan djoega! Tetapi apa sebabnya? Kenapa meneer si Anoe, sesoedah promosie dinegeri Belanda tak pernah membikin publikasie (penjelidikan weten-

schappelijk) seoemoer hidoejnja lagi? Lantaran soedah berpengkat, tidak ada tempo lagi, banjak kerdja, banjak anak, besar tanggoengan, dipergantoengi oleh familie jg banjak? Ai ah, kenapa orang barat sesoedah ia berprosesi dan berdiploma baroe moe lai hidoe, madjoe, menjelidiki, mengeloarkan publikasi tiap tahoen dan lain2, walaupoen banjak poela rintangan dari loear jg diderita mereka? Apakah kaoem kita oemoemna beloem dihinggapi oleh demon (djin) penjelidikan, beloem bernafsoe membuat scheppen, baroe toekang tire mengamin sadja? Atau nafsoe ini bangkit apabila ia hidoe da lam masjarakat sendiri jg tidak biasa structuurnja? Diatas telah kita selidiki beberapa sebab-sebab jang mempengaroehi dan menjoesahkan djiwa pemoeda. Beberapa sebab berasal dari alam mereka, sebab darah mœda mereka. Adapoen beberapa sebab jang datang dari loear: tekenan masjarakat sendiri, tekenan masjarakat asing, pengaroeh kapitaal doenia jang memaksa kita menempoeh paberik, kebon, bank, dan lain2 hasil peradaban modern. Djoerang antara angkatan kita dengan ajah2 kita adalah dalam. Mereka hidoe dalam abad pertengahan, zaman feudal kita hidoe diabad ke XX, jang mengenal perdjoeganan hebat antara kapitaal dan arbeid, antara liberalisme dan communism, antara demokrasi dengan facisme, antara djadidahan dan metropool nya di Europa dan Amerika.

Orang toea kita tidak mengetahui apakah itoe bakteri, tetapi mereka menjebot begoe, tidak mengenal hysteria, mereka menjebot sedjoendai, tidak mengenal kapal terbang, sebab waktoe mereka menaiki koeda pedati, tidak kenal sak wasangka, mereka jakin akan kata Toehannja, dan kata radja-radjanja serta ketoe-ketoeanja. Soenggoehpoen begitoe, diatas soedah saja terangkan bahwa darah kita sama dengan darah orang toea kita, dengan darah nenek moyang kita. Mereka manoesia jang beroesaha, jg maoe hidoe, jang maoe madjoe, jang maoe keatas poela, walaupoen pendjoelok mereka tidak sepadang pendjoelok kita, teknik mereka koerang, ilmoe mereka koerang, ilmoe mereka lebih pitjik. Hanja perasaan tjipta, nafsoe [smaak] mereka jg dipakainya sehari-hari, waktoe siang, oleh kita anak modern, dipakai malam hari, waktoe berimpini, waktoe bersenda goerau asjik berlagoe, enz Siang hari kita tidak berpakaian adat, kita bekerjaa dengan zakelijk, setjara orang toko, jang berhitoeng dengan tepat tidak menenggang awak-sama-awak dan sebagainya.

M. L. T.
Adakah obat djiwa jang dalam

PERSATOEAN GEREDJA2.

- Kristen Batak soedah waktoenjakah oentoek bersatoe?
- Langkah jg pertama: Bekerjaa bersama-sama,
- Persatoean dalam geredja zefstandig.

Oleh. K. HOETABARAT.

Sekarang marilah kita menoleh kepada pendrian H. K. B. P.

10 tahoen sampai pada 10 Mei 1940 H K B P itoe terpaksa menoeroet dan mengia pada

iboe R Z. Itoe dapat dima'loemi. Tetapi patoetlah rasanja sesoedah 10 Mei, jaitoe sesoedah iboe itoe tidak ada, akar merobah sikap terhadap saudarana, jika sebenarnya ia ada setoedjoe akan maksoed dan haloean mereka.

Djika mereka soenggoeh maoe lah dahoeloe ditilik laukkah langkah HKBP. Berapa djaoech ia masoek dengan langkah-langkah ini, demikian lamanja, soepaja ia [HKBP] sempat menjimpang melihat kepa da saudarana zefstandig.

Langkah-langkah itoe adalah : I Memperkokoh lebih dahoeloe kedoedoekannya. II Mentjahari lapangan.

M emp er k o k o h k e d o e o k a n i n i , me ngambil tempat jang tegoh di hati rajat, adalah satoe pekerjaan jang teroetama dari HKBP soepaja raja Batak djangan rago-ragoe lagi padanja. Berapa lama soepaja pekerjaan ini sele sai, seorang poen tidak ada jg tahoee. Hanja dapat kita tentukan : Sesóedah HKBP dapat berdiri dalam pendirian sendiri, dengan ta' bersandar lagi atas kasihan orang lain. Anggota anggota haroes diberi keinsjafan akan tanggoengan jang zefstandig.

In memberi boekti pada saja membilang: Bahwa persatoeana itoe roepa jana beloem ada tanda2 oentoek diterima orang Kristen Batak pada waktoe ini.

Bila dan bagaimanakah persatoeana itoe bisa diperoleh?

Akan mengetahui, bila dan berapa lama lagi soepaja dapat Persatoeana itoe ditjalai, haroes-

mentjahari lapa n g a n , dimana HKBP dapat bekerja dan mendidjakukan ka-

OUR NATIONSHOES

Centrale Passer No 88 Medan

GAJOES PANGGABEAN

Molo boteol hamoe naeng tongam, beasa so ro hamoe toe partoekangan sipatoe na tarsoerat di gindjang i ? Hea do i tondong ? Beta ma toe Bangso i !



RENVEREENIGING HODA MASIADOE to SIBORONGBORONG

Koendjoeng ilah patjoean koeda di Siborong2 hari REBO dan KAMIS

2 DAN 3 JULI 1941

Moelal sekarang belilah :

- Soerat lid Soerat maseek di tribune per ticket (sebanjak jang disediakan a f 1,
- Loten dari „Siborongborong Sweep Stake“ Diadakan satoe kali tiap hari patjoean , , f 1.

Prijzen (tiap-tiap hari patjoe):

Ie f 900.- Ile f 450.-

4 prijzen à f 55.-

Djika loten tidak habis terdjoeal, Bestuur R. V. H. M. berkoeasa mengoerangi prijs2 dengan memakai bandingan dari loten jang tidak habis misalnya kalau lakoe 50 pCt dan djoemlah loten, prijzen mendjadi 50 pCt dari jang tersebut diatas.

c) Totalisator dapat dibeli ditribune waktoe patjoean per lot f 0,50

MEMASOEKKAN KOEDA2 PATJOE:

Lewat dari tanggal 20 Juni 1941, koeda2 patjoe tidak akan diterima lagi oleh engkoe2 Veemantrie.

Het Bestuur der Renvereeniging „HODA MASIADOE“

W. PANDAPOTAN.

Tjong Jong Hianstraat No. 22.

M E D A N ,

Persediaan dari segala matjam Machin Singer. Machin toelis dari segala merk. Tempat tidoer model Inggeris dan Soerabaya. Piano dan Orgel. Djoega sedia segala matjam. Koersi, medja dan lemari boeat perhiasan roemah tangga.

Harga berdamai.

Menoenggœ dengan hormat /

kinja dengan koeat. Soal inilah jang paling penting. Agama dan pergoeroean (roemah sekolah) adalah doea benda jang satoe sama lain tidak boleh berdjaeoh an. Jesus bilang: "Pergi, adjar dan mandikanlah . . ."

Kepertijajaan itoe hanjalah bi sa diperoleh dari pengadjaran. Inilah sebabnya didirikan sekolah sekolah bagi orang Kristen, dalam mana Bijbel itoe dipelajari. Akan mengetahoei siapa Jesus itoe, boekankah itoe moesti lebih dahoeoe mengetahoei History?

History dan tg bersangkoet pa-oe dengan itoe, seboleh-boleh nja moestii diadjar begitoe terang, soepaja masing2 tida ragoe2 lagi pada tg diperlajala. Dan ini History tg menoendjoek sepa da Jesus dan pekerjaan da-hoeloe, haroeslah mendjadi His tory tg hidoep. Artinya: Kepertija jan itoe itoe haroeslah dengan overtuiging dan Jesus tg dalam history itoe, haroeslah Jesus tg hidoep dalam diri seseorang dan dalam Gemeente. Djika orang tidak mempertajal History dari Jesus, maka tidaklah sempat ia mendjadi seorang Kristen tg baik. Djika tidak ada roemah pergoeroean itoe boleh dibilang tidak-lah agama itoe dapat tempat dan lapangan tg baik ditengah tengah bangsa.

Berapa lama soepaja H K B P sampai kesitoe adalah itoe ber gantong dengan hal2 jang kelak datang.

Doea programma iul adalah kta lihat programma jang tereta ma terletak dihadapan H K B P. Inilah sebabnya maka H K B P tjoba dekatkan diri (H.K.B.P. boekan mendekat2kan dirinya. Red. B.B.) dengan BNZ karena sekolahanan jang tadinja ditangkan iboe R Z adalah semoea pada waktroe ini ditangan B N Z.

Sebenarnya adalah sekolahanan dan hospitaal itoe kepoenjaan rajat, karena subsidie jang diberikan oleh Pemerintah kepada zen ding itoe, adalah datangnya dari wang rajat. Dan apakah jang dinamai rajat? Jaitoe satoe badan jang hidoep dan berkekeoatan. Dalam hidoep dan koeat ini ada koeasa. Tetapi mekipun ia hidoep dan berkekeoatan, apabila kekeoatan ini tidak dapat dibolehikan, maka koeasa poen tidak ada. Orang dan bangsa jang lemah tentoe tidak mempoenjai koeasa. D jadi nja, perkara sekolahanan dan Hospitaal ini boekan lahan dan HKB P sendiri, tetapi adalah perkara dari semoea arajat Batak Kristen. Pemerintah berikan itoe boekanlah spe cial oentoek H K B P IRZ dan ledenna ja, tetapi oentoek semoea rajat, sebab subsidie itoe adalah dari mereka itoe, boekan wang dari zending (subsidie itoe diperoleh atas nama H K B P, tentoe djatoeh pada H K B P Red. B B).

Adalah lebih baik seandainya H K B P bersama dengan gereja zelfstandig bersama meminta nja kepada Pemerintah, soepaja semoea peresatisan jang adinja di tangan R Z diberikan pimpi nja kepada rajat.

Djika rajat boelat memintanya saja pikir tidak ada alasan bagi Pemerintah menolaknya, sebab memang oentoek rajat (kitalah) itoe semoea diditikan. Alasan penolakan hanjalah satoe, jaitoe: apabila rajat tidak bersatu hati, saling tjele dan reboet. Maka tg dikandoeng poen bertjeraltjerlah dan jang kita kedjar itoe tidak dapat.

(Ada samboengan.)

Kirimlah wang
boeat nafkah
B. B. kita.

KOENDJOENGILAH! DJANGAN MENJESAL!
Pertandingan Besar
dari harga
BARANG-BARANG MAKANAN SIANTAR contra
BARANG-BARANG KLONTONG MEDAN
Bermain di tanah lapang TOKO HARAPAN
PAHAEWEG TAROETOENG
Refree adil: **TOEAN ANGIN**

,,L I M“
BROOD en BANKETBAKKERIJ
Pahaeweg No. 8 TAROETOENG.

Sedia mendjoel roepa2 roti, biscuit, koewe2, cake, banket dll. Sanggoep menerima pesanan koewe2 oentoek di hidangkan dalam perdjamoean pesta pesta dan keramaian.

Silakanlah ambil pertjobaan,
tentoe menjenangkan.
Menoenggoe dengan hormat.

„Kemadjoean Instituut“

PAHAE — SAROELLA

Mentjari seorang goeroe jang berdiploma H. I. K. of K. S. boeat mengadjar moerid pada pergoeroean „Kemadjoean Instituut“ Saroella-Pahae.

Gadjit boleh berdamai. Soerat2 melamar pekerjaan di adreskan pada Bestuur „K. I.“ Saroella,

Het Bestuur K. I. Saroella

DELI HOTEL

Luitenantsweg No. 27-29 Medan.

Parbornginan na denggar toe angka toeane2 dohot na mo-2 na ro toe Medan. Sipanganon na tabo dohot kamar na las hoehoet mangoeroes pardalanau ni motor toe Atjeh, Ta panoeli dohot toe Fort de Kock.

Horas be,

De Beheerde,

ABDUL RAHIM S.M.

MAOE OTAK TERANG
Minoem lah
KOFFIE tjap: „TROMPET“
Bersih

Enak

Haroem

Tetap terdjaga kwaliteitna.

MEMOEDJKAN DENGAN HORMAT

Eigenaar

DJAGOEMORTAP SITOMPOEL.

Revierstraat No. 16 Taroetoeng.

Reparatie Atelier
en Werkplaats.

Kenan Sitohang
HOETABARATSTRAAT No 8 Taroetoeng

Mempoenjai toekang jang pandai
boeat reparatie auto2, motorflets mag-
neet, dynamo, machin toets, gramaphoon,
senapang d, l, i. Ongkos dikira dengan pantas.

Mendjoel perabot2 roemah dan muziek instrumenten, diperboeat orang Batak Indonesier jaitoe; Jazband, Bas, Banjo guitaar, viool, guitaar dan krontjongs. Djoega mempoenjai toekang tg soedah paham oen-toek memperbaiki harmonium dan perkakas muziek ser ta mendjoel harmonium tg baroe dan 2de hands

Persilahkan beroeroesan sama

M.O.S. Soemoeroeng.

Meubel en Muziek Handel

WILHELMINA STRAAT No 25

Taroetoeng.

Sahit na djorboet toe angka BAOA dohot angka INA didok Datee G. Mohamad

SAHIT MAHEOE

Specialist mangoebati D jirian (Maheoe) dohot Constipation.

Songon haoe niallang ni napoe

Ia parsahiton on parohen Mazi ni badan (Mazi) songon na bontar ni pira manoek tingki ro aek na ni noem manang doeng salpoe. Molo haroear Mazi i rap dohot aek na ni noem ndang boi idaon ni mata bolan dohot taropong do.

ALANA OEMBAHEN TARDJADI SAHIT MAHEOE: Mangihoethon adat2 na djaht songon Djalak (parohn boni dohot dalam na asing (santabi). Djimak na magodanghoe dohot sian sahit GONORIA hoehoet na djotdjot mandjaha boekoe2 pertjintiaan do a.

TANDANA SAHIT MAHEOE: Simandoedjoeng totop hanxit daging gale slpata marsahil gonting, hoerang moedar boni hoerang dengan hoehoet hatop ro totop diganggoe nipi modum ndang sonang. Aek na ni noem slpata rara hoenik manang ilot d n a. Por lo e: Halak na nisonggopan ni sahit Maheoe i totop ndang adong toeroenanna. Mago ala ni hasonangan ni por tibi mago pangkilalaan haposoon, salelen mangoloe tinggal di hagaleon djala pangkilalaan naoeng matoea. Oedjoengna parohn basesega ni bagian2 ni badan, badan dohot parton dion djala parohn kentjing manis, gale ndang tarithoethona donganna baoa, simalolong ndang torang.

HATORANGANNA.

In toean S. S. Hasiboean noenga mangae sahit Maheoe i lelengna 25 taon alai nang pe naoeng leleng dioe batih sahitna i laos so bol do maloem djala hoehoet ndang adong toeroenanna ala ni sahit i Alai doeng dipake oebat sian Datee G MOHAMAD Sindorostraat no 13 MEDAN lelengna 21 ari sahitna i pe plinior malecm do djala sahit toe noeang noenga adong 3 dekdanak di nasida.

SIINGOTON: Mangido hatorangan Ingkon dilhoethon Franco f 0.10 Bol dikirim oebat sian rem-bours alai djoemolo ditongos hepeng f 2.50

Datee **G. MOHAMAD** Sindorostraat 13
— MEDAN —

SPECIALIST: DJIRIAN (MAHEOE) AAMBEIJEN (RO-DJAN CONSTIPATION DOHOT SY-PHILIS SAHIT SABOEN.

Ditjari

1e. Siapa jang soeka pakai sepatoe potongan baik koelit bagöes.

2e Siapa ada poenja pakean wol atau kemedja soetra boeat dibersihkan di Clobe.

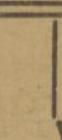
Disini harga dan ongkos lebih moerah

TJIN HIEN

Toekang sepatoe dan Clobe

Prinshenderikstraat No. 15 Taroetoeng

Koendjoengilah



„TOKO-PROMOERAH“
PARSINGKAMAN.

Persediaan dari segala roepa keperloean roemah tangga ja'ni: Priok besi, koeali, dan barang Klontong minjak minjak, minjak lampoe berbotol dan pake blik, serta segala keperloean2 dapoer. Ada djoega disediakan TJIN HIEN. H a v e a. Harga berdame, dari sebab itoe lebih baik toean-toean dan njonja-njonja datang persaksikan sendiri.

DE BEHEERDER:
R. SAMUEL H. G.